

Banques MP et PC - Session 2012

Épreuve orale de langue vivante : allemand

ENS : Cachan, Lyon, Paris

Coefficients :

	Informatique	MPI	PC
Cachan	1,5 / 37	2 / 52	2 / 59
Lyon	1,5 / 30,5	1,5 / 33,5	2 / 53
Paris	1,5 / 30	3 / 108	3 / 127

Membres de jury : L. Raynaud, A. Roehlinger

Temps de préparation : 30 minutes - Durée de l'épreuve : 25 minutes

MP : 61 candidats - Moyenne : 13,09 - Ecart-type : 4,26

PC : 36 candidats - Moyenne : 12,93 - Ecart-type : 3,76

Le niveau moyen des prestations a été cette année satisfaisant, avec quelques excellentes prestations, ce dont se félicitent les trois membres du jury. La méthode est bien assimilée, les candidats s'efforcent tous de produire un commentaire structuré et argumenté à partir du résumé de l'article de presse proposé.

La discrimination entre les différents candidats s'effectue à plusieurs niveaux :

- Le compte-rendu synthétique et organisé (non paraphrastique bien sûr), sans contre sens de compréhension, du contenu de l'article de journal. Nous avons constaté de temps en temps lors de l'entretien que la compréhension de points-clés du texte était parfois lacunaire, voire fausse.
- La qualité de la langue (richesse du lexique et des structures, intonation et accentuation, fluidité) ;
- L'intérêt de la problématique dégagée dans le commentaire (celui-ci ne doit en aucun cas se limiter à une reprise du texte).
- **L'aptitude à répondre de manière spontanée et précise aux questions posées par le jury lors de l'entretien.**

Nous constatons cependant que **les fautes de langue sont de plus en plus nombreuses**. En effet, la plupart des candidats s'expriment sans inhibition, avec confiance en eux, mais la rigueur grammaticale en pâtit.

Les fautes relevées portent essentiellement sur **le genre des substantifs** (die See : la mer, der Müll, das Netz, die Landschaft, das Problem, der Verbrauch, der Konsum, der Fall : le cas, der Mangel an + dat : le manque de, die Zukunft, die Geburt, die Tat, das Ziel, das Werk, das Unternehmen, das Windrad, die Tierwelt, etc...). Une révision régulière du vocabulaire s'impose, sans négliger les articles.

Il faut également maîtriser **le régime des prépositions** (*dank + dat/gen: grâce à, über + acc : au sujet de*), même les plus courantes comme *mit, für, aus, von, ohne*.

L'emploi du **génitif** dans le groupe nominal se dégrade chaque année.

Le complément d'agent du verbe au passif doit être introduit par *von + datif* ou *durch + acc* (complément de moyen), mais en aucun cas par *bei* (Attention aux anglicismes).

Mais les fautes les plus graves concernent **les formes verbales** : en particulier, la prononciation de l'auxiliaire *werden* au prétérit du passif : *wurde*, trop souvent prononcé *würde* (confusion avec le subjonctif 2 futur), l'infinitif passif après les verbes se modalité (On dit : *Die Atomkraftwerke sollen abgeschaltet werden*), les formes de prétérit et de participes passés des verbes forts, les confusions participe passé / infinitif, (de nombreux candidats semblent ignorer la forme de l'infinitif des verbes *perdre : verlieren* et *interdire : verbieten*).

Il importe de réviser le sens des conjonctions de subordination, pour employer correctement par exemple *bevor, da, solange, obwohl*.

Confusions lexicales :

der Bericht : le rapport / *der Bereich* : le domaine

Die Flucht : la fuite / *der Fluß* : le fleuve

Einige = quelques / *die einzige Lösung* : la seule solution

Mehrere : plusieurs / *mehr* : davantage

Denn: car (*Denn die Deutschen haben Angst vor der Atomkraft*) / *dann* : ensuite (*Dann erklärt der Journalist die Gründe für diese Lage*)

Mépris des notions de verbes intransitifs ou transitifs : Exemple : *entstehen* signifie *naître, surgir*, c'est un verbe intransitif qui ne peut pas s'employer au passif, comme le font certains qui utilisent à tort la forme *entstanden werden* pour *être créé*. Il est important de savoir traduire les verbes *augmenter, diminuer, arrêter, s'arrêter* selon qu'ils ont un sens transitif ou intransitif.

Malgré ces remarques, il nous a été très agréable d'interroger des candidats bien préparés et motivés, et souvent intéressés par les sujets de société, de politique ou d'économie, montrant ainsi leur ouverture d'esprit pour des thèmes dépassant le domaine scientifique.

Voici quelques exemples de sujets proposés cette année : (Nous indiquons le thème abordé entre parenthèses) :

- *Forschung in den Wind geschrieben* (abandon des programmes de recherche ayant pour objet l'influence des parcs éoliens off-shore sur les éco-systèmes marins)
- *Levis umweltschonende Jeans* (responsabilité environnementale des entreprises : stratégie marketing ou engagement réel ?)

- Einstein Neutrinos (l'expérience Opéra menée par le Cern et ses erreurs de mesure...)
- Studie 2052 (rapport sur l'Etat de la planète en 2052)
- Wie die Städte der Zukunft aussehen (Plans d'urbanisme du futur dans les grandes villes : qualité environnementales des bâtiments, évolution des solutions de mobilité, amélioration de la qualité de vie ?
- Das gläserne Kind (détection des pathologies mono-génétiques avant la naissance par le séquençage de l'ADN des parents)
- Warum der Feierabend uns so schwerfällt (impossibilité de se déconnecter du travail à cause du développement des nouvelles technologies, stress au travail, difficultés pour cloisonner vie privée et vie professionnelle)
- Wirtschaftswachstum über alles ? (Vivons-nous au-dessus de nos moyens ?)
- OECD-Rentenbericht: Mit 67 soll längst nicht Schluss sein. (l'augmentation de l'âge de la retraite est nécessaire dans les pays de l'OCDE)
- Erneuter Rückschlag für die Solarindustrie in Deutschland (fermeture d'usines produisant des panneaux solaires implantées en Allemagne de l'Est)
- Kernkraftbetreiber fordern 15 Milliarden Euro Schadenersatz für Atomausstieg (conséquences de la sortie du nucléaire pour les distributeurs d'électricité)
- EU-Außengrenze : Die Türkei soll Europa vor Flüchtlingen bewahren
- Rechtsextremismus :“Mit ihrer Einschüchterungstaktik sind Neonazis leider oft erfolgreich“
- Infrastruktur statt Staatsanleihen : Wo Chinas Investitionen zu besichtigen sind (l'usine chinoise de machines outils Sany à Bedburg près de Cologne)
- Wenn das Facebook-Profil über den Hauskredit entscheidet. (projet de l'entreprise de renseignements Schufa d'utiliser les données Facebook de ses clients)
- Cyberwar - Wurm als Waffe (utilisation des virus informatique par des Etats ou organisations criminelles pour paralyser un autre Etat ou des institutions)
- Das Risiko für Netzausfälle steigt (faiblesses du système de distribution électrique en Allemagne accentuées par le virage énergétique – die Energiewende – décidé par le gouvernement Merkel II après la catastrophe de Fukushima)